



L'Auxiliaire

www.ccg-a-gcac.org

La GCAC célèbre son 25^e anniversaire à Kingston

La ville de Kingston, en Ontario, a été choisie comme emplacement national pour souligner les 25 ans des activités bénévoles de la Garde côtière auxiliaire canadienne offertes au milieu maritime et au milieu de la navigation de plaisance du Canada. L'événement a été organisé par la GCAC du Centre et de l'Arctique en même temps que la compétition SAR régionale. On a profité de l'occasion pour annoncer que notre chef de direction, Harry Strong, sera décoré de l'Ordre du Canada. Ce grand honneur reflète le respect manifesté à Harry, mais également à tous les membres de la GCAC ayant donné de leur temps.

Sous la présidence de Mike Johns et la direction du président de la GCAC du Centre et de l'Arctique, John Levantis, un comité composé de dix membres a été formé au début du printemps pour assurer la réussite des événements qui se sont tenus du 7 au 9 août. D'après tous les comptes-rendus, cet événement fut bel et bien un succès. Des arrangements ont été pris pour honorer ces premiers bénévoles de la GCAC du Centre et de l'Arctique qui ont fourni un appui à notre organisation pendant 25 ans. De plus, des invitations ont été envoyées à des dignitaires locaux et fédéraux, à des politiciens et des officiers haut gradés des gardes côtières

suite à la page 4



John Adams, Commissaire de la GCC, remet à Harry Strong, chef de la direction de la GCAC, un prix en gage d'appréciation.

À l'intérieur...

- 2 Message du Chef de la Direction
- 5 Congrès Sarscene
- 8 Le nouveau QG de la GCAC-Q
- 14 ISAR 2003

Pour que la GCAC bénéficie pleinement de la diversité des ressources bénévoles



On retrouve dans les rangs de la Garde côtière auxiliaire canadienne une diversité remarquable de ressources bénévoles. Partout au Canada nos membres se distinguent les uns des autres par leurs origines, leurs talents, leurs formations et leurs intérêts. Le profil varié de nos bénévoles est un atout important pour notre organisation.

Il faut donc gérer et encadrer nos membres de façon optimale pour faire en sorte que l'organisation tire le plein avantage de leurs efforts et qu'elle bénéficie pleinement de leur contribution. Ce rôle de leadership est une responsabilité qui incombe aux chefs d'embarcation, aux directeurs de zone et aux membres des Conseils d'administration.

Il est sain pour la GCAC de favoriser une diversification du « profil » de ses membres; de recruter des hommes et des femmes, de viser divers groupes d'âge, de rechercher ceux qui ont une bonne connaissance du milieu et d'accueillir selon le besoin autant les propriétaires d'embarcation privées que ceux qui veulent devenir membre d'équipage d'une embarcation communautaire.

Cette diversité nous permet de mettre à la disposition du programme SAR un nombre impressionnant d'embarcations à coût raisonnable et de réduire le temps de réponse aux urgences maritimes, ce qui serait autrement impossible à réaliser.

La diversité des membres de la GCAC n'apporte pas que des avantages, elle amène aussi d'importantes responsabilités quant à leur encadrement.

Nous devons permettre à nos membres d'apporter une contribution qui correspond à leurs intérêts qu'il s'agisse d'activités de recherche et sauvetage ou de sécurité nautique. Nous devons viser à offrir la formation de façon équitable à tous et rendre le matériel de sécurité nautique accessible à tous.

Pour ceux qui, après de nombreuses années de bons et loyaux services, choisissent de rester à quai, nous devons trouver les avenues leur permettant de rester actifs et partager le bagage d'expérience qu'ils ont accumulé.

Lors des assemblées générales annuelles, tous les délégués doivent se sentir bien accueillis et savoir que leur opinion compte.

En comptant à la base sur des ressources aux talents diversifiés dans ses unités, la GCAC s'enrichit avec le temps de ressources tout aussi diversifiées au sein de ses Conseils d'administration.

En terminant, laissez-moi souhaiter à nos membres, à leurs conjoint(e)s et à tous les amis et partenaires de la GCAC un Joyeux Noël et une Bonne Année 2004!

Harry Strong
Chef de la Direction

Lance une fausse alerte peut vous coûter cher

Saviez-vous qu'il peut en coûter cher légalement de faire des fausses alertes et de déranger la Garde côtière canadienne? Le 2 novembre 1999, un jeune homme de 18 ans de la région de Boucherville a été condamné par un juge de la Cour du Québec, chambre criminelle et pénale du District de Longueuil, à une peine d'emprisonnement de six mois, assortie d'une année de probation, pour avoir effectué quatre appels prétendant qu'il s'agissait des appels de détresse. Le jeune homme avait plaidé coupable à ces infractions visées au paragraphe 372(1) du Code criminel. L'acte dont il s'agit à cet article est de transmettre de faux renseignements par téléphone dans l'intention de nuire à quelqu'un.

Les appels avaient été placés à l'aide d'un téléphone cellulaire en mai et en juin 1999 dans la région du Port de Montréal. Le contrevenant a été retracé grâce à Bell Mobilité qui, avisé, a pu identifier l'origine des appels. Ces derniers avaient été effectués en utilisant la fonction *16, laquelle permet de joindre la Garde côtière canadienne, en l'occurrence les Services de communications et de trafic maritime de Longueuil. Comme l'appel avait été fait à travers le système 911, la Sûreté municipale de Boucherville avait également été impliquée. La Garde côtière canadienne conseillée par le service juridique du ministère des Pêches et Océans, avait alors porté plainte avec la Sûreté municipale de Boucherville.

Ces faux appels de détresse avaient eu pour conséquence la mobilisation inutile de ressources maritimes et terrestres. En plus, ces d'appels risquaient de placer sans raison le personnel d'intervention dans des situations difficiles tout en diminuant la capacité de la Garde côtière de répondre adéquatement aux demandes réelles d'assistance. L'effet était donc sérieux.

suite à la page 7

L'Auxiliaire

Est un bulletin destiné aux membres et amis de la Garde côtière auxiliaire canadienne et préparé par la division de Recherche et sauvetage, Garde côtière canadienne.

Veuillez envoyer tout article ou toute photo à:

Steve Daoust, éditeur, L'Auxiliaire
Garde côtière canadienne, Recherche et sauvetage
200, rue Kent 5e étage
Boîte postale S041
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Télécopieur : (613) 996-8902

Les opinions exprimées sont celles des auteurs et ne reflètent pas nécessairement la politique du Ministère ou de la GCC.

L'Auxiliaire est un excellent moyen de joindre les 5000 membres de la GCAC et 900 marinas à travers le Canada. Le matériel publicitaire doit être envoyé en fonction du calendrier suivant :

Numéro	Date limite
Avril	1 ^{er} mars
Août	1 ^{er} juillet
Décembre	1 ^{er} novembre

Le matériel publicitaire peut être présenté sur CD-ROM, disque Zip, disquette 3,5 ou par courriel. Les fichiers doivent contenir les polices et graphiques correspondants et être codés en mode CMJN (annonces couleurs).

Les demandes de renseignements concernant la publicité doivent être envoyées à :

François Vézina,
Gestionnaire des affaires nationales, GCAC
200, rue Kent, 5^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Télécopieur : (613) 996-8902

Courriel : vezinaf@dfo-mpo.gc.ca

ou visitez www.ccca-gcac.org pour des détails.

La GCAC est un organisme de bienfaisance enregistré (no 87029 8494 RR0001). Toutes les annonces publicitaires doivent être conformes à la politique nationale de financement de la GCAC. Les revenus générés par ce programme sont dirigés vers les programmes bénévoles de recherche et sauvetage et de sécurité nautique de la GCAC.

La GCAC célèbre son 25^e anniversaire à Kingston

(suite de la page 1)

canadiennes et américaines. La plupart des invités d'honneur étaient présents alors que d'autres qui n'ont pas pu assister à l'événement en raison d'engagements déjà pris, ont envoyé des lettres de félicitations et de compliments. Les officiers des cinq régions ont également reçu des invitations et des avis ont été envoyés à plus de 150 clubs nautiques et marinas du lac Ontario, y compris ceux du côté des États-Unis.

Le président de la Chambre des communes a envoyé son chef de cabinet pour transmettre ses vœux et la mairesse Turner a délégué Steve Garrison à titre de représentant. Parmi les personnes présentes aux festivités, on a pu compter l'amiral Larry Murray, sous-ministre de Pêches et Océans, John Adams, la commissaire de la Garde côtière canadienne et, Ursula Menke le commissaire adjoint de la Garde côtière canadienne. Bill Edgerton, Commodore national, Garde côtière auxiliaire des États-Unis et Gene Seibert, vice-commodore, Garde côtière auxiliaire des États-Unis ont représenté nos homologues américains.

Pour le comité organisateur, les arrangements de dernière minute, les présentations, les entrevues avec les médias se sont tenus au cours des trois jours précédant l'inauguration de l'événement officiel. Curieusement, cela a permis à nos officiers nationaux de la Garde côtière auxiliaire de partager un tournage télévisuel effectué en extérieur avec M^{me} Vickie Keith, une autre personne décorée de l'Ordre du Canada. Deux autres entrevues sur caméra vidéo ont été réalisées à bord d'un voilier appartenant à l'un des membres du comité et dont la barre a été tenue par Harry Strong lui-même.

Un rassemblement informel a eu lieu vendredi soir pour permettre aux personnes de différents grades et aux invités d'honneur de socialiser sans se soucier des contraintes du protocole. Le groupe de Rochester, Jon Seiger and the All-Stars, qui avait effectué une performance à un gala la semaine précédente pour la sénatrice de New York, Hillary Clinton, a assuré le divertissement au cours de la soirée. Le



Les membres du Conseil national sont présentés lors de la cérémonie de remise des prix à l'occasion du 25^e anniversaire de la GCAC.



Le sous-ministre du MPO, Larry Murray, participant aux célébrations du 25^e anniversaire de la GCAC à Kingston.

versaire

lancement officiel s'est tenu le dimanche matin avec une cérémonie de lever du drapeau du NCSM Cataraqui.

La cérémonie de lever du drapeau a été suivie par une compétition régionale pour la recherche et le sauvetage, qui a été gagnée par l'équipe de la Pickering Auxiliary Rescue Association (PARA) basée à Pickering, en Ontario.

À 18 h, une réception s'est tenue à Old Fort Henry pour honorer les membres et les invités, suivie par un salut à la GCAC spécial et haut en couleur assuré par la garde du Fort Henry. La reconstitution historique, la présentation des drapeaux et les canonnades ont constitué une expérience visuelle unique pour tous ceux qui y étaient présents. Les discours officiels et la présentation des prix ont ensuite eu lieu au mess des officiers du vénérable Collège militaire royal, une installation imprégnée par des siècles de tradition. Cela a clôturé la célébration de façon appropriée et triomphante. Il reste maintenant à nous préparer pour notre jubilé en 2028.

**Daniel Gaisin et
Glynis Withyman**

À Kingston pour SARSCÈNE 2003

SARSCÈNE a eu lieu cette année à Kingston, en Ontario. Animé par le Secrétariat national de recherche et de sauvetage et la Police provinciale de l'Ontario, SARSCÈNE s'est déroulé du 15 au 18 octobre, à l'hôtel Ambassador. L'événement d'une durée de quatre jours comprenait une série de séminaires de perfectionnement, d'exposés, de jeux de recherche et de sauvetage, et un salon commercial, où l'on y a exposé les derniers équipements et technologies en matière de recherche et sauvetage maritime, terrestre et aérien. Bon nombre d'organisations ont présenté des exposés, notamment la GRC, la Société canadienne de la Croix-Rouge, le Royal National Lifeboat Institution et la Garde côtière canadienne.

M. Everette Tucker Jr., directeur, Affaires internationales de la Garde côtière auxiliaire américaine, et M. Harry Strong, chef de la direction, GCAC, ont fait ensemble un exposé portant sur le projet SAR des Caraïbes intitulé *Aider les autres à s'entraider*. La Garde côtière auxiliaire américaine ainsi que la Garde côtière auxiliaire canadienne ont toutes deux participé activement aux événements de cette année. M. Strong a également donné un exposé sur le Programme national des prix d'excellence de la GCAC.

SARSCÈNE a permis aux membres de la communauté de recherche et de sauvetage de reconnaître ceux qui ont contribué à l'amélioration des activités SAR au Canada. L'agent Paul Olmstead des services de police d'Edmonton s'est vu remettre le Prix 2003 pour réalisation exceptionnelle en recherche et sauvetage du Secrétariat national de recherche et de sauvetage. L'agent Olmstead est un leader en recherche et sauvetage à l'échelle communautaire et a contribué de très près à divers types de formation pour les bénévoles en recherche et sauvetage.

M. Stuart "Stu" Meeks de Belleville en Ontario a aussi été honoré à titre posthume lors de Sarscene 2003. Stu était un membre fondateur de la GCAC C&A et il consacrait son temps à aider les autres. Après avoir servi dans les forces armées en Corée, Stu a opéré un service d'ambulance à Kingston, puis à Belleville en Ontario. Il a ensuite fondé Lasalle Rescue Services en 1968. C'est sa fille Ginger White qui a accepté le certificat. Stu Meeks représentera toujours un symbole d'excellence pour son dévouement.

suite à la page 7

L'Ordre du Canada décerné au Chef de la Direction de la GCAC

OTTAWA - Le 6 août – L'honorable Robert G. Thibault, ministre des Pêches et des Océans, a félicité aujourd'hui le Chef de la direction de la Garde côtière auxiliaire canadienne, M. Harry Strong qui a été choisi pour recevoir l'Ordre du Canada. Les récipiendaires de cette année de la plus haute distinction canadienne pour les réalisations de toute une vie, ont été annoncés hier par son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada qui détient également le titre honorifique de Commissaire en chef de la Garde côtière canadienne.

Harry Strong a consacré une bonne partie de sa vie au bénévolat, non seulement pour sa communauté mais également pour le pays tout entier », a déclaré le ministre Thibault. « Ses années passées à la Garde côtière auxiliaire canadienne ont permis de mettre en place une solide équipe de bénévoles dévoués prêts à intervenir en cas d'appels d'urgence pour des interventions de recherche et de sauvetage en mer. Grâce au dévouement de M. Strong, les Canadiens qui naviguent dans les eaux canadiennes bénéficient aujourd'hui d'une plus grande sécurité. »

Lorsque la Garde côtière canadienne auxiliaire à Terre-Neuve a été formée en 1979 pour prêter secours lors d'interventions de recherche et de sauvetage, Harry Strong s'est porté volontaire en utilisant son bateau de pêche d'une longueur de 50 pieds pour des interventions de recherche et de sauvetage de la Garde côtière auxiliaire au large de Terre-Neuve. Aujourd'hui, il consacre plus de 40 heures par semaine à cet organisme national en tant que Chef de la direction. En outre, il a servi à titre de sapeur-pompier volontaire, représentant syndical en plus d'oeuvrer plus de 20 ans au sein du Conseil municipal de sa ville, y compris deux mandats en tant que maire.

M. Strong a travaillé avec ardeur au développement de la Garde auxiliaire et à son efficacité. Sa vision et son dynamisme ont permis à la Garde auxiliaire de se développer considérablement au cours des dernières années en termes de membres, de régions desservies et de sources d'appui. La Garde côtière auxiliaire canadienne dispose aujourd'hui de près de 5 000 membres et 1 600 navires inscrits.

La Garde côtière canadienne s'appuie grandement sur les services bénévoles de la Garde auxiliaire. Ces hommes et femmes sont souvent les premiers à arriver sur la scène d'un navire en détresse », ajoute John Adams, Commissaire de la Garde côtière canadienne. « Je ne peux pas en dire assez sur la contribution de Harry Strong à la Garde côtière auxiliaire et à la population canadienne en général. »

La Garde côtière canadienne réalise chaque année plus de 1 700 interventions de recherche et de sauvetage, procède à la vérification de plus de 3 000 embarcations de plaisance lors de visites de courtoisie, contribue à sensibiliser la population à la sécurité nautique lors de plus de 250 expositions et salons nautiques et sauve les vies d'environ 200 personnes en détresse.

Steve Outhouse
Relations avec les médias
Pêches et Océans Canada
Ottawa

Deux auxiliaires remportent la médaille de bronze

aux Jeux de SARSCÈNE

Deux auxiliaires du Groupe de Recherche et Sauvetage de la Ville de Oakville (TOWARF) ont fait équipe avec les techniciens SAR Marc Lessard et Dino Simone pour remporter la médaille de bronze de la 7^e Compétition SAR tenue dans le cadre du congrès SARSCÈNE.

Sept équipes du Canada et une équipe d'Islande ont été soumises à diverses épreuves visant à évaluer le travail d'équipe, la persévérance, les techniques de survie et la recherche d'indices. Après les jeux, la compagnie Mustang a fait un don généreux de six combinaisons de survie à la GCAC Centre et Arctique.

SARSCÈNE, le plus grand congrès de recherche et sauvetage au Canada, s'est déroulé à Kingston, du 13 au 18 octobre 2003.



Gagnants de la médaille de bronze lors des jeux de SARSCÈNE.

Lancer une fausse alerte peut vous coûter cher

(suite de la page 3)

Depuis quelques années, l'utilisation d'un afficheur sur les appareils téléphoniques conventionnels permet de retracer l'auteur et par conséquent de faire diminuer le nombre de faux appels de détresse. Dans ce cas, même si l'appel a été effectué à partir d'un téléphone cellulaire, il a été possible d'en retracer l'origine. D'autres cas de fausses alertes ont été rapportés dans le passé mais celui-ci démontre qu'il peut y avoir de fortes conséquences légales à faire de telles plaisanteries.

Josseline Bujold, avocate
Services juridiques du MPO

À Kingston pour SARSCÈNE 2003

(suite de la page 5)

Pour la septième année consécutive, les membres de la communauté de recherche et de sauvetage ont mis leurs habiletés à l'épreuve lors des Jeux de SARSCÈNE qui se sont déroulés dans l'aire de conservation de Lemoine Point. Sept équipes du Canada et une d'Islande ont compétitionné lors des jeux de recherche et sauvetage. L'équipe de Heavy Urban SAR de Toronto a remporté la première place, suivie en deuxième place par l'équipe de la péninsule Bruce de Parcs Canada. La troisième place est revenue à une équipe formée de deux pompiers d'Oakville (membres de la GCAC Centre et Arctique) et de deux techniciens SAR du 424^e Escadron.

Pour en savoir plus sur les gagnants de la troisième place, voir **les bénévoles de la GCAC remportent la médaille de bronze aux Jeux de SARSCÈNE.**

Shelina Poonja
Stagiaire SAR

La GCAC - Québec

fête ses 25 ans en acquérant pignon sur rue.



Nouvelle Administration centrale de la GCAC Québec à Sorel.

En effet, le 5 septembre dernier, dans le cadre des festivités du 25^{ième} anniversaire de la GCAC, en présence de nombreux dignitaires et de nombreux de la GCAC et de la GCC, madame Ursula Menke, sous-commissaire de la GCC et monsieur Jean-Claude Boivin, directeur régional GCC ont signé avec le président de la GCAC (Q) Inc. Robert Petitpas et madame Marie-France Lavoie, trésorière de la GCAC (Q) Inc., le protocole d'entente autorisant le transfert de l'édifice du 17 rue du Prince à Sorel à la GCAC région du Québec.

Après la signature des documents et les allocutions d'usage, on procéda à l'ouverture officielle de l'édifice par la coupure du ruban traditionnel ainsi qu'à la cérémonie de bénédiction.

Le tout fut suivi d'une brève balade dans les Îles de Sorel en aéroglisseur fourni par la GCC et d'un cocktail et buffet sous un chapiteau. Un magnifique-cadeau souvenir a été remis à l'organisation par le directeur régional de la GCC Jean-Claude Boivin ainsi qu'une plaque commémorative à être installée sur l'édifice.



Robert Petitpas, président de la GCAC Québec, et Ursula Menke, sous-commissaire de la GCC, en train de couper le ruban lors de la cérémonie inaugurale.

Cette première partie marquait l'ouverture d'une fin de semaine d'activités qui incluait un souper en l'honneur des anciens membres avec une remise de médailles de 25 années de service comme bénévole au sein de la GCAC (Q) inc. et également la tenue des compétitions régionales qui se sont tenues toute la journée du samedi le 6 septembre.

La température et l'ambiance étaient de la partie.

Le tout s'est clôturé par un banquet de clôture durant lequel furent remis les trophées aux différents gagnants des compétitions ainsi qu'une plaque de mérite offerte par la Sûreté du Québec au président Robert Petitpas, soulignant l'excellente collaboration qui existe entre les deux organismes.

Ce fut sans contredit un succès dont tous les participants garderont un heureux souvenir.

Claudette Petitpas.
Éditrice du journal Le Dauphin.

Félicitations à la GCAC pour son Jubilé d'argent!



PRIME MINISTER • PREMIER MINISTRE

C'est avec grand plaisir que j'adresse mes salutations à tous ceux et celles qui soulignent le 25^e anniversaire de la Garde côtière auxiliaire canadienne.

Cet événement vous offre une merveilleuse occasion de mettre en évidence votre engagement de longue date envers la sécurité maritime. Depuis 25 ans, les membres du personnel et les bénévoles de la Garde côtière auxiliaire canadienne assurent la protection de leurs concitoyens en fournissant des services de recherche et de sauvetage et en insistant sur le respect des règles de sécurité nautique; leur courage, leur savoir-faire et leur dévouement sont bien connus d'un océan à l'autre. À l'heure où vous célébrez cet anniversaire, vous pouvez être très fiers de savoir que votre action est appréciée par tous.

Je vous souhaite une célébration inoubliable et vous offre mes meilleurs vœux de succès pour les années à venir.

A handwritten signature in black ink, reading "Jean Chrétien".

OTTAWA
2003

Lead Minister
Search and RescueMinistre principal
Recherche et Sauvetage

4 JUILLET 2003

M. Harry Strong
Président-directeur général
Garde côtière auxiliaire canadienne
Blow Me Down Drive
C.P. 48
Old Perlican
Baie de la Trinité (T.-N.) A0A 3G0

Monsieur,

C'est avec plaisir que je félicite la Garde côtière auxiliaire canadienne pour avoir contribué à garder les eaux canadiennes sécuritaires et pour avoir joué ce rôle vital en coopération avec la Garde côtière canadienne et d'autres organismes de recherche et sauvetage pendant un quart de siècle.

Même lors de sa création en 1978, la Garde côtière auxiliaire canadienne (GCAC) était déjà une organisation impressionnante avec ses 700 membres et 300 navires. Aujourd'hui, elle compte près de 5000 membres, 1500 navires, et répond à 25 pour cent des milliers d'incidents de recherche et sauvetage qui surviennent chaque

À titre de ministre principal de la recherche et du sauvetage, je suis continuellement impressionné par la qualité du travail des bénévoles de recherche et sauvetage au Canada, et particulièrement des bénévoles de la Garde côtière auxiliaire canadienne. Les Canadiens doivent reconnaître la valeur du travail exceptionnel des hommes et femmes de la GCAC. Chacune des 4000 vies sauvées par les membres et bénévoles de votre organisation au cours de 25 dernières années témoigne de la précieuse mission que la GCAC continue d'assumer avec compétence et générosité.

Une fois de plus, je tiens à féliciter toutes les personnes faisant partie de la Garde côtière auxiliaire canadienne. Je vous souhaite des célébrations mémorables ainsi que de nombreuses autres années de sauvetage.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'honorable John McCallum, C.P., député

Ottawa, Canada K1A 0K2

Minister of
Fisheries and OceansMinistre des
Pêches et des Océans

Ottawa, Canada K1A 0E6

À titre de ministre des Pêches et des Océans, c'est avec beaucoup de plaisir et d'enthousiasme que je félicite les membres et les bénévoles de la Garde côtière auxiliaire canadienne (GCAC) à l'occasion du 25^e anniversaire de leur organisation.

Créée par un groupe de bénévoles déterminés il y a 25 ans pour coordonner les bateaux, l'équipement, les connaissances locales et la formation à l'échelle nationale, la GCAC est devenue une organisation de recherche et de sauvetage en mer reconnue mondialement.

En tant que nation maritime, le Canada accorde beaucoup d'importance à la sécurité en mer. Depuis maintenant un quart de siècle, la GCAC participe à des activités de recherche et de sauvetage et fait la promotion des règles de sécurité nautique auprès des Canadiens.

Les quelque 5 000 membres de la Garde côtière auxiliaire répondent à plus de 2 000 demandes d'intervention, ce qui correspond au quart de toutes les interventions qui sont faites au Canada. Chaque année, la Garde côtière auxiliaire sauve environ 200 vies.

Les membres de la GCAC sont souvent les premiers à arriver sur les lieux d'un incident, à la suite d'un appel de détresse; c'est ce qui s'est produit lors de l'écrasement du vol 111 de la Swissair, au large de Peggys' Cove. Cette rapidité d'intervention permet de combler l'intervalle de temps qui s'écoule entre le moment où un appel de détresse est reçu et celui où la Garde côtière arrive sur les lieux d'un incident.

Les Canadiens d'un océan à l'autre peuvent être très fiers du dévouement et du courage des membres de la GCAC. En raison de leurs connaissances, de leur expertise et de leur éthique professionnelle, les membres de la GCAC sont des atouts importants pour la Garde côtière, et pour le Canada.

Encore une fois, au nom du gouvernement du Canada, j'aimerais offrir mes plus sincères félicitations aux membres et aux bénévoles de la GCAC à l'occasion du 25^e anniversaire de leur organisation.

Robert G. Thibault,

Canada

THE COMMANDANT OF THE UNITED STATES COAST GUARD
WASHINGTON, D.C. 20583-0001

AUG 19 2003

UN MESSAGE AUX MEMBRES DE LA GARDE
CÔTIÈRE AUXILIAIRE CANADIENNE

Toutes mes félicitations à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de la Garde côtière auxiliaire canadienne. Au cours des 25 dernières années, vous vous êtes affirmés comme une organisation d'élite parmi les sauveteurs professionnels et bénévoles du monde. Pour ceux d'entre nous qui sauvons des vies et surveillons les voies navigables, il est évident que vous êtes une organisation très dévouée et compétente.

Votre rendement toujours remarquable aux compétitions internationales de recherche et de sauvetage est révélateur de vos normes élevées, de votre excellente formation et de votre travail d'équipe. Mais vos exploits ne se limitent pas aux compétitions. Les véritables récompenses que vous retirez de votre bénévolat ne se retrouvent pas dans une vitrine d'exposition, mais dans les yeux des personnes lorsqu'un membre de leur entourage est sauvé en mer.


Les statistiques parlent d'elles-mêmes. Chaque année, vous répondez à environ 1750 incidents de recherche et sauvetage et sauvez près de 200 vies! En raison de votre géographie nordique, plusieurs de ces 1750 incidents surviennent dans des eaux froides et éloignées où la capacité de survie est limitée. Malgré ces conditions difficiles, vous avez répondu à 36 000 cas de recherche et sauvetage et réussi à sauver 4000 vies en 25 ans.

Contribuer bénévolement à garder les eaux du monde sécuritaires pour les personnes qui s'y aventurent est un geste noble et généreux. Je vous félicite de votre travail et vous souhaite un avenir sûr et rempli de réussite.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

T. H. Collins

T. H. COLLINS
Amiral, Garde côtière américaine

 Fisheries and Oceans
Canada
Coast Guard
Commissioner

Pêches et Océans
Canada
Garde côtière
Commissaire

Your file Votre référence
Our file Notre référence

18 SEP 2003

M. Harry Strong
Chef de la direction
Garde côtière auxiliaire canadienne
Blow Me Down Drive
P.O. Box 48
Old Perlican, Trinity Bay
Terre-Neuve
A0A 3G0

Monsieur le Chef de la direction,

Au nom de tous les membres de la Garde côtière canadienne, j'ai l'immense plaisir d'adresser mes félicitations à la Garde côtière auxiliaire canadienne à l'occasion de son 25^e anniversaire. Je tiens à souligner que nos deux organismes peuvent ainsi entretenir une relation très spéciale depuis 25 ans. Depuis un quart de siècle, la GCC et la GCAC s'entraident à préserver la sécurité des utilisateurs des eaux canadiennes.

Les employés de la Garde côtière sont bien placés pour apprécier tout le travail et le dévouement nécessaires à la prestation réussie des services de sécurité maritime. Bon nombre d'entre vous avez été appelés au service à toute heure du jour et de la nuit. Vous avez affronté le mauvais temps, persévéré malgré des conditions de navigation dangereuses, parfois au risque de perdre la vie, et c'est grâce à votre formation, votre savoir-faire spécialisé et votre dévouement que, chaque année, des centaines de personnes ont la vie sauve et ne subissent pas de blessures.

Votre héroïsme exceptionnel et votre grande assistance civile ne peuvent passer inaperçus, comme en témoignent les quelque 5 000 vies secourues grâce à votre aide dans des situations de détresse, sans oublier les multiples incidents évités grâce aux normes de sécurité et aux campagnes de sensibilisation déployées par la Garde côtière auxiliaire. Ces 25 années d'accomplissements sont toutes à votre honneur et dignes de célébrations!

La Garde côtière canadienne est très fière de ses partenaires de la Garde côtière auxiliaire canadienne. Vous faites partie intégrante de l'Équipe Recherche et sauvetage et de l'Équipe Garde côtière. Au nom de la Garde côtière canadienne et des nombreux Canadiens et Canadiennes qui ont profité des précieux services de votre organisme, je vous offre mes remerciements et mes félicitations les plus sincères en ce 25^e anniversaire de la Garde côtière auxiliaire canadienne, et mes meilleurs vœux pour les nombreuses années à venir.

Avec toute ma gratitude,

John Adams

John Adams

Canada

Ottawa, Canada
K1A 0E6



Lifeboats

CE/vml

M. Harry Strong
Président-directeur général
Garde côtière auxiliaire canadienne
200, rue Kent, 5e étage
Ottawa (Ontario)
K1A E6
CANADA

Royal National Lifeboat Institution
West Quay Road, Poole, Dorset BH15 1HZ
Tel 01202 663000 Fax 01202 663167
www.lifeboats.org.uk

From the Chief Executive
Direct Tel 01202 663149
Direct Fax 01202 663306
Email: afreemantle@rnli.org.uk

01459

15 juillet 2003

John De Simons

Monsieur,

Puisque nous partageons les idéaux humanitaires des organisations de sauvetage, c'est avec un énorme plaisir que je félicite les membres, les bénévoles et le personnel de la Garde côtière auxiliaire canadienne à l'occasion de son 25e anniversaire.

Les liens que partage la RNLI avec toutes les organisations maritimes de recherche et sauvetage du monde se tissent sous le sceau de l'amitié, du partage des connaissances et des expériences. Mais les liens qu'elle entretient avec ses amis du Canada sont particulièrement serrés.

Notre patrimoine maritime de l'autre côté de l'Atlantique ainsi qu'une tradition semblable d'aider les marins en détresse ont permis de renforcer notre amitié au cours des 25 dernières années.

L'ensemble des membres et bénévoles de la Garde côtière canadienne mérite les sincères remerciements de la communauté maritime mondiale pour le dévouement dont ils ont fait preuve envers la noble cause du sauvetage de vie au cours des vingt-cinq dernières années.

Les plus sincères félicitations provenant d'une organisation de 179 ans à une organisation de 25 ans.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John De Simons

Andrew Freemantle

Registered charity number 209603. Supported entirely by voluntary contributions. Patron: Her Majesty The Queen. President: HRH The Duke of Kent KG. Chairman: Peter Nicholson. Deputy Chairman: Sir John James KVO CB. Admiral Sir Jack Suter CBE KVO DL. Chief Executive: Andrew Freemantle, RNLI.



Association for Rescue at Sea • Inc.

12 juillet 2003

M. Harry Strong
Président-directeur général
Garde côtière auxiliaire canadienne

Cher monsieur et chers amis canadiens,

L'Association for Rescue at Sea (AFRAS) tient à vous féliciter chaleureusement pour votre 25e anniversaire. Vous avez eu un impact notable durant cette brève période et votre apport à la scène internationale est particulièrement impressionnant.

J'aimerais souligner que l'AFRAS a été créée en 1976. Nous n'avons donc que quelques années de plus que vous. Vous, ainsi que les membres de votre organisation, avez toujours été là pour nous lors de nos cérémonies annuelles de remises de prix à Washington (DC), et aussi lors de différentes fonctions de la Garde côtière auxiliaire américaine auxquelles nos deux organisations participaient. Je suis heureux que l'AFRAS ait pu appuyer la Compétition ISAR internationale entre la GCAC et la Garde côtière auxiliaire américaine. Il s'agit d'une merveilleuse initiative.

Veillez transmettre mes plus sincères salutations et remerciements à tous vos membres. Nous espérons que nous aurons la chance de poursuivre notre collaboration avec une organisation aussi vivante et professionnelle qu'est la Garde côtière auxiliaire canadienne.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John B. Chomeau

John B. Chomeau, capitaine USN (retraité)
Président

L'unité Deep Cove effectue une évacuation médicale

Vancouver Nord, 24 août 2003 – Grâce à une démonstration remarquable de travail d'équipe entre les services de sauvetage du secteur North Shore, un résident de Vancouver a pu être transporté en sécurité par un hélicoptère de sauvetage du secteur North Shore. La personne en question avait subi une crise cardiaque, avait perdu connaissance et était tombée dans la rivière Indian River à l'extrémité nord; la deuxième unité de la Garde auxiliaire canadienne du secteur North Shore, soit le bateau de sauvetage Deep Cove, est alors intervenu rapidement.

Le bateau de sauvetage commandé par Robin Overbye et doté des membres d'équipage Jim Atkinson et Richard Novek, a pris à son bord quatre membres du corps ambulancier de C.-B. qui avaient été dépêchés à 13h00.

Ils sont arrivés à l'établissement Wigwam Inn, se trouvant à l'extrémité de la rivière peu avant 14h00. Les membres d'équipage du bateau de sauvetage ainsi que le responsable du Wigwam Inn ont déterminé que la victime se trouvait dans une partie de la rivière Indian River se trouvant environ à un demi-kilomètre en amont du point de confluence de la rivière Indian River avec le bras Indian, un secteur inaccessible par bateau. Le responsable a conduit les quatre ambulanciers aussi loin en amont qu'il le pouvait dans sa petite embarcation à faible

tirant d'eau et les ambulanciers ont ensuite marché le reste de la distance sur un petit chemin forestier peu utilisé.

Dans l'intervalle, le commandant du bateau de sauvetage Deep Cove a décidé de se rendre sur la rive est du bras où il avait aperçu un résident local conduisant un véhicule tout terrain (VTT). Le VTT a alors été réquisitionné et le membre auxiliaire Jim Atkinson, qui est également spécialiste en soins médicaux d'urgence en C.-B., a été emmené sur les lieux de l'accident avec son équipement de secourisme et une bouteille d'oxygène. M. Atkinson a été le premier à retrouver la victime qui avait alors repris conscience. Ce dernier, un homme âgé de 46 ans, avait froid et était désorienté et on lui a administré un traitement à l'oxygène. Pendant ce temps, deux hélicoptères de sauvetage de North Shore étaient en route et moins de 15 minutes après l'arrivée de M. Atkinson, ils se posaient près du patient. Pour leur part, les ambulanciers sont arrivés peu de temps après Jim Atkinson, ils ont stabilisé le patient, l'ont placé à bord de l'hélicoptère et ils sont retournés au Wigwam Inn et de là ils ont été ramenés à Deep Cove vers 16h00. Le patient a été transporté jusqu'à Vancouver où il a reçu d'autres traitements et il a ensuite été gardé sous observation.

Richard Novek, GCAC-P



Les sauveteurs maritimes bénévoles

Chaque année, les 5000 bénévoles de la Garde côtière auxiliaire canadienne participent à environ 1700 missions de recherche et sauvetage et sauvent la vie de plus de 200 personnes.

Aidez-nous à sauver des vies.
Faites un legs testamentaire
ou un don déductible d'impôt à la GCAC.

Pour plus d'information, appelez sans frais au :
1 866-MAYDAY2 / 629-3292
ou visitez notre site Internet : www.coga-gcac.org

Garde Côtière Auxiliaire Canadienne
B.P. 2367, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 5W5
Organisme de charité N° 87029 6434 RR 0001

Un véritable succès!

La Compétition ISAR 2003

La Compétition ISAR 2003 qui s'est déroulée du vendredi 26 septembre au samedi 27 septembre à St. John's (Terre-Neuve) a eu encore une fois un succès retentissant. Les membres de la Garde côtière auxiliaire canadienne et américaine ont une fois de plus traversé leur continent respectif pour se réunir lors d'une compétition amicale afin de démontrer les compétences qu'ils ont acquises et se mesurer à leurs compagnons.

Les participants provenaient d'aussi loin qu'Hawaii, l'Irlande, l'Alaska, la Californie et même l'Afrique du Sud. Des dignitaires étrangers et des invités spéciaux se sont réunis jeudi à la base de la Garde côtière canadienne de St. John's pour une séance d'information portant sur les opérations de recherche et sauvetage à Terre-Neuve et au Labrador qui a été donnée par Brian Stone, surintendant, Recherche et sauvetage maritime à la Garde côtière canadienne.

Après la séance d'information SAR, un exercice conjoint d'hélicoptère a eu lieu à l'aide du nouvel hélicoptère Cormorant CH - 149 des Forces canadiennes du 103^e Escadron de recherche et sauvetage et du bâtiment « Lady Barrett » de la GCAC. Au grand plaisir de tous et chacun, le navire « Sir Wilfred Grenfell » a fait une présentation spectaculaire avec ses canons à eau servant à lutter contre les incendies.

Le jeudi soir, Harry Strong, Chef de la direction de la GCAC a présidé un souper régimentaire pour les dignitaires étrangers et les invités spéciaux. Le souper a permis aux personnes présentes, de rencontrer de nouvelles personnes et de revoir d'anciennes connaissances.



Après le bon déjeuner du vendredi matin, les équipes se sont réunies pour la séance d'information officielle des activités SAR. On a remis un cahier du participant à chacune des équipes et M. Neil Peet, coordinateur des événements, a décrit chaque événement en détail.



Cérémonie inaugurale d'ISAR 2003 à St. John's.

Bill Edgerton, Commodore national de la USCGA, Harry Strong, Chef de la direction de la GCAC, John Adams, commissaire de la Garde côtière canadienne, M. Andy Wells, maire de St. John's, M. John Butler, directeur régional de la GCC et Winston Pitcher, président de la GCAC de Terre-Neuve et du Labrador, ont officiellement lancé la Compétition ISAR le vendredi à 12 h 30, heure locale. Les conditions météorologiques ont été idéales : un après-midi ensoleillé et des températures se situant aux environs de 20°C (60°F). Tous les orateurs ont souhaité la bienvenue aux participants et souhaité la meilleure des chances aux compétiteurs.

Durant son discours, le maire de St. John's a lu une proclamation des membres du Conseil municipal qui déclarait que le 26 septembre était la « Journée internationale des bénévoles en recherche et sauvetage ».

succès!



L'équipe canadienne qui s'est mérité le prix international ISAR 2003: De gauche à droite: Harry Strong, Chef de la direction (GCAC), l'amiral Vivian Crea (USCG), le Commissaire John Adams (GCC), Rodney Gray, Lorne Morey, Eugene Gray et le Commodore Bill Edgerton (USCG Aux.).

Paula Parsons, capitaine de IRB de la Garde côtière canadienne, a chanté les hymnes nationaux américain et canadien. Elle était accompagnée de la musique régimentaire de la Church Lads Brigade (CLB).

Une cérémonie spéciale a fait parti des cérémonies d'ouverture, et une couronne a été transportée à bord d'une embarcation de sauvetage rapide de la GCC et placée à deux milles dans l'océan en l'honneur de nos camarades et des marins qui ont disparus en mer.

Le vendredi après-midi, les membres de la Garde côtière auxiliaire des deux pays se sont mesurés dans des épreuves de planification SAR, d'épissure, d'utilisation d'une pompe SAR à la base de la Garde côtière canadienne de St. John's.

La soirée du vendredi a été une soirée de plaisir et a permis aux compétiteurs et aux invités de se rencontrer dans une atmosphère détendue

dans la Grande salle de bal. Il y avait beaucoup de nourriture à différents endroits, notamment des langues de morue, des ailes de poulet et du grunion. Les coordinateurs de l'événement ont aussi demandé à une microbrasserie locale d'embouteiller des bières ISAR qui avaient même une étiquette de ISAR. Au grand plaisir de tous, un groupe local de Terre-Neuve, « The Masterless Men », est venu faire de la musique. Neil Peet a aussi organisé une « soirée d'initiation » pour les personnes de l'extérieur qui venaient à Terre-Neuve pour la première fois. Ceux et celles d'entre vous qui n'êtes jamais allés à Terre-Neuve ne saurez pas de l'auteur ce qu'est une « soirée d'initiation ». Vous devrez vous rendre à Terre-Neuve et au Labrador pour le savoir.

Tout le monde s'est levé de bonne heure le samedi matin, deuxième journée de la compétition, pour déjeuner et se rendre ensuite

suite à la page 16

Édition spéciale du 25^e anniversaire

(suite de la page 15)

au Royal Newfoundland Yacht Club. Les participants se sont mesurés dans deux activités de ligne d'attrape, le sauvetage sur l'eau et l'activité mystère. Pour l'activité mystère, les compétiteurs devaient enfiler une combinaison de survie, se rendre à un poste où étaient des cordes et faire un nœud de chaise, se rendre à un autre poste, lancer un SOS à l'aide d'un sifflet aigu et ensuite sauter à l'eau et nager sur une courte distance jusqu'à un radeau.

Tous les invités et participants se sont réunis le samedi soir dans la Grande salle de bal pour le banquet de remise des prix. Après un délicieux repas, les nombreux dignitaires ont souhaité la bienvenue aux personnes présentes. On a plaisanté au sujet de qui rapporterait le gros trophée. Le commodore Bill Edgerton, de la USCGA, a résumé le mieux la compétition ISAR : « Nous sommes tous fiers de vous. Il y aura des gagnants, mais il n'y aura pas de perdants ».

Le dimanche, la majorité des participants se sont levés tôt pour prendre leur avion et entreprendre leur long voyage du retour. Mais ceux d'entre nous qui sommes restés pour régler quelques affaires avons assisté à un service religieux mémorable à la George Street United Church, en l'honneur des hommes et des femmes de la Garde côtière auxiliaire américaine et la Garde côtière auxiliaire canadienne et leurs deux organismes parrains.

Je crois personnellement que tout l'événement a connu un succès absolument spectaculaire, depuis les portes ouvertes de jeudi jusqu'à la compétition, en passant par le service religieux du dimanche. Ma seule crainte est qu'en tant que membre du comité d'organisation d'ISAR, mes collègues et moi devrions nous efforcer de respecter la norme qui a été établie par nos hôtes de Terre-Neuve et du Labrador.

Steve Daoust
Éditeur, L'Auxiliaire



Neil Peet, superviseur, Programmes maritimes SAR, reçoit un prix en gage d'appréciation de la part de Ned Dillon, de la RNLI.



Le commodore national Bill Edgerton et la Garde côtière auxiliaire des États-Unis accueilleront la prochaine compétition ISAR à Portsmouth, en Virginie, les 4 et 5 novembre 2004.



John Adams, Commissaire de la GCC, prend part aux cérémonies d'ouverture d'ISAR 2003.

Merci aux partenaires ISAR 2003



Canadian Coast Guard
Newfoundland & Labrador
Garde côtière canadienne
Terre-Neuve et Labrador



Newfoundland Marine
Safety Systems



Marine Atlantic
Marine Atlantique Canada



VOCM NEWS

All The News - All The Time

PROFESSIONAL FISH HARVESTERS
CERTIFICATION BOARD
NEWFOUNDLAND & LABRADOR



CAST

THE PEOPLE. THE SYSTEMS. THE DIFFERENCE.

MERCURY
'1 On The Water



FEDNAV

HICKMAN
MOTORS

ASHLAND

Blue Water
MARINE & EQUIPMENT LTD.

AIR CANADA



**KP's FIBERGLASS
& MARINE LTD.**

Gagnants

Les champions ISAR 2003

Équipe championne de la compétition ISAR 2003

Garde côtière auxiliaire canadienne
(Région de Terre-Neuve-et-Labrador)
Eugene Gray, Rodney Gray et Lorne Morey

Champions nationaux américains d'ISAR 2003

Garde côtière auxiliaire américaine
(13^e district)
Daniel Repp, Kriss Anderson et
David Browning

Champions nationaux canadiens d'ISAR 2003

Garde côtière auxiliaire canadienne
(Région de Terre-Neuve-et-Labrador)
Eugene Gray, Rodney Gray et Lorne Morey

Autres gagnants américains

Voici les équipes américaines gagnantes des épreuves suivantes :

Garde côtière auxiliaire américaine (13^e district)

Daniel Repp, Kriss Anderson et David Browning

- PLANIFICATION SAR
- LIGNE D'ATTRAPE 2

Garde côtière auxiliaire américaine (1^{er} district Nord)

Robert Jackle, Joseph Jenkins, Stephen LaFlemme

- EXERCICE SAR
- LIGNE D'ATTRAPE 1



Les champions nationaux (É.U.) du 13^e district reçoivent leur prix. De gauche à droite: Harry Strong, Chef de la direction (GCAC), Daniel Repp, Kris Anderson, l'amiral Vivian Crea (USCG), le Commodore Bill Edgerton (USCG Aux.), David Browning et le Commissaire John Adams (GCC).

ISAR 2003

Gagnants ISAR 2003

Garde côtière auxiliaire américaine (9^e district centre)

Dave Gould, James Folk et Timothy Fluary

- POMPE SAR
- Épreuve mystère

Autres gagnants canadiens

Voici les équipes canadiennes gagnantes des épreuves suivantes :

Garde côtière auxiliaire canadienne (Région de Terre-Neuve-et-Labrador)

Eugene Gray, Rodney Gray et Lorne Morey

- PLANIFICATION SAR
- LIGNE D'ATTRAPE 1
- LIGNE D'ATTRAPE 2
- ÉPREUVE MYSTÈRE

Garde côtière auxiliaire canadienne (Région du Centre et de l'Arctique)

Jim Snow, Adrien Spiring et Derek Cartier

- EXERCICE SAR
- POMPE SAR

Équipes gagnantes internationales

Les équipes internationales étaient formées de personnes des États-Unis et du Canada.

Équipe n° 13

Randy Ryan, Patrick Leonardi et
Jeanne Drolet

- TRAVAIL SUR CARTE

Équipe n° 14

Mark Ludwig, Brad Suckling et Barry
Franzmann

- SAUVETAGE EN MER

Équipe n° 16

Hugh Wyatt, Steve Budar et Glen Daviou

- ÉPISSOIR
- LIGNE D'ATTRAPE 3
- ÉPREUVE MYSTÈRE

Meilleur esprit sportif

TROPHÉE D'ESPRIT SPORTIF DE LA
COMPÉTITION ISAR 2003

Garde côtière auxiliaire canadienne (Région
du Pacifique)

Curtis Bolton, Brian Humber et Simon Gatrell



Photos des compétitions SAR régionales



À Sorel, des auxiliaires et des employés de la GCC s'amuse lors d'une compétition SAR régionale.



Épreuve SAREX lors de la compétition SAR régionale de la GCAC Pacifique à Nanaimo.



Les bénévoles de la GCAC C&A ont apprécié la compétition SAR régionale tenue à Kingston.



Vers la scène : une équipe d'auxiliaires au cours de la compétition SAR régionale de la GCAC Maritimes.

Un remorquage éprouvant

C'était dans la matinée du 14 avril 2003, au large des côtes de Terre-Neuve. Les vents du nord-nord-ouest soufflaient à une vitesse constante de 45 à 50 nœuds, les vagues atteignaient 7 ou 8 mètres et le temps continuait à se détériorer. En raison de problèmes de gouvernail, l'équipage à bord du bateau de pêche MUDDY SHAG, un palangrier de 45 pieds, luttait pour garder le contrôle de son bateau. Peu de temps après, il a totalement perdu la maîtrise pour se retrouver complètement désarmé.

Six personnes prenaient place à bord. Apeurés à l'idée que leur navire se dirige vers la banquise, les membres de l'équipage n'ont eu d'autre choix que d'appeler de l'aide. Le bateau de pêche LADY WINTZELL a rapidement répondu à l'appel. Malheureusement, en raison de la taille et de la puissance du moteur, de la proximité du front de glace et des vents dominants, le LADY WINTZELL était dans l'impossibilité de leur venir en aide directement. Sans changement des conditions climatiques, l'équipage à bord du MUDDY SHAG savait qu'il courrait un grave danger s'il ne recevait pas bientôt de l'aide.

Peu de temps après, LILLY IRENE II, le bateau de pêche de la Garde côtière auxiliaire canadienne, a avisé le capitaine du MUDDY SHAG qu'il pourrait leur venir en aide. Peu après avoir reçu l'appel, le LILLY IRENE II de 44 pieds est arrivé sur les lieux, a remorqué le MUDDY SHAG, et a réussi à éloigner le bateau en détresse du front de glace.

L'équipage du MUDDY SHAG a ensuite été transporté sur le LILLY IRENE II de peur que le MUDDY SHAG ne se brise dans les eaux déchaînées infestées de glace. À un certain moment, les bateaux naviguaient dans une

couverture de glace couvrant 70% de la surface. Le temps et l'état de la mer continuaient à s'aggraver; les vents soufflaient maintenant à 50 nœuds, les vagues s'élevaient à près de 50 pieds et beaucoup de glace entourait les bateaux. Le compte rendu de la situation du bateau de la Garde côtière « CAPE ROGER » a confirmé de grands coups de vent et une forte houle.

Le LILLY IRENE II a éprouvé d'énormes difficultés tout au long du remorquage. Son câble de remorquage de deux pouces de diamètre s'est rompu à deux reprises. Il a fallu déployer une force considérable lors du remorquage. Or, on a mis trois heures pour parcourir seulement 4 milles. Il est apparu évident qu'en raison du temps et de l'état des glaces, il devenait de plus en plus dangereux pour le LILLY IRENE II d'achever le remorquage de façon sécuritaire.

N'ayant pas d'autre choix, on a laissé tomber le remorquage du MUDDY SHAG, qui lui, a été rapidement emporté par le vent. Le sort du MUDDY SHAG est demeuré inconnu pendant quelque temps jusqu'à ce que le LILLY IRENE II soit informé par radio VHF qu'il avait été repris en remorque par un plus grand palangrier de 65 pieds.

À la suite de cette dure épreuve en mer, le LILLY IRENE II et son équipage, ainsi que celui du MUDDY SHAG, ont pu se rendre au port, mais seulement après que leur bateau eu subi des dommages de plus de seize mille dollars.

Shelina Poonja
Stagiaire SAR

Pertes de plus de \$150 millions aux de plaisance causées par l'Ouragan



Navire endommagé par l'ouragan Isabel

La Boat Owners Association of the United States indique que les pertes aux embarcations de plaisance causées par l'ouragan Isabel (ce qui exclut les marinas, les autres infrastructures ou les navires commerciaux) totaliseront plus de 150 millions \$. La plupart des dommages ont eu lieu dans le cours supérieur des bassins hydrographiques de la baie Chesapeake et de la rivière Potomac, loin de l'endroit où a débuté la tempête en Caroline du Nord.

« Notre équipe d'intervention en cas de désastre signale quelques cas de dommage sévère à des embarcations de plaisance », affirme Carroll Robertson, vice-présidente responsable de l'assurance maritime. « Ce qui a été surprenant dans cette tempête a été la gravité de l'onde de tempête d'un bout à l'autre de la baie Chesapeake et de la rivière Potomac, même si la tempête a débuté loin dans le sud, et son parcours ultérieur dans les terres », ajoute-t-elle.

« Les plaisanciers qui ont profité du long délai avant l'arrivée de l'ouragan Isabel et qui ont fait des préparatifs en prévision de son arrivée en enlevant leur bateau, en ajoutant du cordage supplémentaire, des tabliers protecteurs, en réduisant l'exposition au vent ou en ancrant



Un navire après le passage de Isabel

tout correctement, se sont généralement bien tirés d'affaire », précise M^{me} Robertson.

Les premiers rapports sur les dommages reflètent des préparatifs efficaces en vue de la tempête. « Notre équipe d'intervention en cas de désastre a constaté plusieurs pertes totales, mais la majorité des dommages aux navires sont mineurs ou superficiels, comme des égratignures, des listons et des plates-formes de nage endommagés, des toiles déchirés. Il faut s'attendre à des dommages comme ceux-ci peu importe le type de tempête », déclare Carroll Robertson. Elle ajoute que le nombre de bateaux dans cette région a entraîné l'une des pertes économiques les plus importantes aux embarcations de plaisance causées par tout désastre, y compris l'ouragan Andrew en 1992.

Dans le secteur supérieur de la baie Chesapeake et de la rivière Potomac, un mélange d'onde de tempête et de marée haute causé par le vent a été exacerbé par des précipitations, ce qui a laissé plusieurs personnes non préparées aux prises avec un niveau d'eau record. La plupart des navires endommagés ont été laissés dans des ascenseurs à bateaux ou dans des cales pour résister à la tempête. Les secteurs nord et ouest de la baie Chesapeake ont particulièrement été durement touchés.

embarcations ISABEL

Les plaisanciers sont priés d'appeler leurs assureurs et de ne pas signer de contrat d'assistance sur-le-champ. « Votre assureur doit se charger des négociations, c'est pour cette raison que vous le payez et cela vous assurera de ne pas avoir de surprises au cours du processus d'indemnisation », soutient M^{me} Robertson.

Les plaisanciers peuvent atténuer davantage les dommages en enlevant les articles dispendieux pour prévenir le vol et continuer de garder l'eau hors de leur bateau. Pour une liste des procédures à suivre en cas de dommages à la suite d'une tempête, comme conserver le moteur en bon état ou le décalaminer, consultez le site <http://www.boatus.com/hurricanes/after.asp> (en anglais seulement).

En général, les marinas ont été les plus sévèrement touchées et certaines risquent de ne pas s'en remettre tout de suite. Cela peut prendre quelques mois avant que des chantiers se reprennent en main.

Selon Carrol Robertson, s'il y a une leçon à tirer de cette expérience, c'est que les plaisanciers doivent avoir un plan en cas d'ouragan. Ceux qui ne se sont pas préparés avant le temps ont connu le côté le plus sombre d'Isabel.

Boat U.S., la Boat Owners Association of The United States, est le principal porte-parole des plaisanciers aux États-Unis et offre à ses 550 000 membres une vaste gamme de services aux consommateurs, y compris un programme d'assurance maritime à un prix de groupe qui assure plus de 7 milliards \$ en assurance, une flotte de plus de 400 remorques, des rabais sur le carburant, les cales et les réparations à plus de 700 marinas coopératives, le financement des bateaux et un abonnement au *BoatU.S. Magazine*, la publication sur la navigation la plus lue aux É.-U. Pour des renseignements sur l'adhésion, consultez le site <http://www.BoatUS.com> ou composez le 1-800-395-2628.

Boat Owners Association of The United States

Appuyez une bonne cause

La Campagne de charité en milieu de travail (CCMTGC) de 2003 a eu environ le même succès que celle de l'année passée. Les employés des directions générales des activités intégrés (GIA-GCC, AC), des directions générales de la Garde côtière canadienne et du ministère des Pêches et des Océans ont donné généreusement pour appuyer la Garde côtière auxiliaire canadienne dans le cadre de la campagne de cette année.

Les employés de Gestion intégrée des activités se sont donnés à 100 % dans la collecte de fonds. Lors de la CCMTGC, on a fait tirer des billets pour les Sénateurs d'Ottawa et un repas au Baton Rouge à Kanata. La collecte de fonds a été un franc succès et à la fin, Kate Fawkes, directrice générale, Gestion intégrée des activités, a présenté un chèque de 1 310,00 \$ à Robert Petitpas, vice-président du conseil national de la Garde côtière auxiliaire canadienne.

Note de la rédaction

La Garde côtière auxiliaire est extrêmement fière de la générosité des employés du ministère des Pêches et des Océans et aimerait personnellement remercier M. Paul Hoffman, superviseur, Gestion de l'information, et Nadine Régimbald, agente du Web, Communications, pour leur initiative et leurs efforts.



Kate Fawkes- Directeur général, IBM avec Paul Hoffman Superviseur des Archives GCC et Nadine Régimbald Agent de communications, Internet présentent un chèque à Robert Petitpas, vice président du Conseil national de la GCAC.

Site web national de la GCAC :

Quelques faits saillants

Pour avoir les toutes dernières informations sur la Garde côtière auxiliaire canadienne, visitez ces sections du site Web national de la GCAC :

Nouveautés	http://www.ccg-gcac.org/home/home_f.asp
Archives multimédia	http://www.ccg-gcac.org/gallery/gallery_f.asp
Dons	http://www.ccg-gcac.org/donations/donations_f.asp
Publications	http://www.ccg-gcac.org/publications/publications_f.asp
La GCAC dans les médias	http://www.ccg-gcac.org/news/news_f.asp
Site Web de la Garde côtière auxiliaire canadienne	www.ccg-gcac.org
Rapport sur le trafic	
Trafic de 2003 vs 2002 :	Hausse de 85 %

Statistiques mensuelles

- 14 500 sessions d'utilisateur
- 370 000 Hits
- 35 600 pages consultées
- Visites à partir de 70 pays

Temps cumulatif passé par les visiteurs du site Web :
20 heures par jour en moyenne

Soyez au Courant

des nouveautés du site web national de la GCAC

La meilleure façon d'obtenir des renseignements à jour sur la Garde côtière auxiliaire canadienne est de visiter son site Web national à l'adresse www.ccg-gcac.org.

Régulièrement mis à jour, le site vous fait part des nouveautés et vous renseigne sur les membres de la GCAC à travers le Canada. Si vous désirez recevoir mensuellement par courriel un avis des nouveautés affichées sur le site Web, vous n'avez qu'à remplir ce formulaire et le retourner au Bureau national.

Votre nom :

votre adresse électronique :

Commentaires et suggestions concernant le site Web national de la GCAC :

Envoyez au : Gestionnaire national des opérations de la GCAC
200, rue Kent, 5^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

La GCAC lance une campagne de sensibilisation à la radio

Les foyers canadiens passent en moyenne 26 h par semaine à regarder la télévision et 22 h à écouter la radio. Les médias électroniques sont une ressource essentielle pour l'échange et l'utilisation de l'information. Par conséquent, pour une organisation sans but lucratif comme la Garde côtière auxiliaire canadienne, le message d'intérêt public est un moyen naturel de communiquer avec la communauté des plaisanciers.

Pendant l'été de 2003, la GCAC a lancé à la radio une campagne médiatique, composée d'une série de quatre messages d'intérêt public (MIP) de 30 secondes, dans les buts suivants :

- Décrire les situations de détresse en mer (l'embarcation prend feu, s'échoue, prend l'eau, etc.);
- Décrire comment se déroule une intervention SAR en cas d'appel de détresse (Mayday) et comment les ressources sont affectées;
- Faire valoir que les bénévoles sont un élément important du système maritime SAR.

Les messages radio de la GCAC décrivent les mesures qui sont prises à partir du moment où une situation d'urgence maritime est déclarée. Ils indiquent le type d'information que les Centres de coordination des opérations de sauvetage (JRCC) demandent aux victimes ou aux témoins pour affecter les ressources de sauvetage appropriées à une intervention SAR.

Les messages visent aussi à faire mieux connaître au sein des groupes cibles (plaisanciers et pêcheurs commerciaux) l'existence des inspections gratuites d'embarcation de plaisance et d'autres programmes de sécurité nautique offerts par la GCAC.

Une fois réalisés au début de l'été 2003, les MIP ont été distribués à 265 stations radios anglaises

et à 85 stations françaises. Les CD ont été envoyés par la poste accompagnés d'une lettre expliquant les objectifs de la campagne. Les responsables de la diffusion des MIP ont été invités à utiliser les messages pour combler les créneaux vides dans leur programmation.

Le programme de MIP radio de la GCAC a été lancé en complément de deux autres campagnes de promotion réalisées par la GCAC depuis 1999 : la campagne de messages télévisés de 1999 et la campagne d'annonces dans la presse écrite de 2001.

Un rapport concernant les programmes de MIP de la GCAC a montré que depuis le lancement des MIP télévisés en 1999, la GCAC a obtenu du temps de publicité gratuit pour une valeur de près de 1 250 000 \$. Pour la campagne de 2001 dans la presse écrite, la valeur de l'espace publicitaire donné à la GCAC est estimée à 320 000 \$.

Un MIP standard est distribué à environ 350 stations radio choisies, avec généralement les résultats suivants :

- 3 500 – 7 000 diffusions confirmées;
- 7 millions – 14 millions d'auditeurs;
- 90 000 – 180 000 \$ de temps d'antenne.

Les MIP radio sont aussi sur le site Web de la GCAC. Les statistiques pour le site montrent que les 4 messages radio (offerts en français et en anglais) ont été téléchargés plus de 200 fois depuis leur lancement en juillet 2003.

Vous pouvez écouter les MIP radios de la GCAC en allant sur le site Web national au http://www.ccg-gcac.org/gallery/audios_f.asp.



Garde côtière auxiliaire canadienne Les sauveteurs maritimes bénévoles

Faites don d'un navire pour sauver des vies

Vous avez pratiqué la pêche commerciale ou la navigation de plaisance avec passion et enthousiasme pendant de nombreuses années mais le temps est maintenant venu de mettre pied à terre pour de bon. Tel un ami fidèle, votre bateau vous a bien servi durant toutes ces années et vous lui devez un nombre incalculable d'aventures et de journées inoubliables en compagnie d'amis et de membres de votre famille.

Mais la tradition peut se poursuivre si votre navire se voit confier une nouvelle mission: Celle de contribuer directement à sauver des vies sur l'eau comme unité de la Garde côtière auxiliaire canadienne (GCAC).

Faire don de votre navire à la GCAC est un geste généreux qui consiste en une procédure simple et facile. À partir du moment où le transfert de propriété est effectué, la GCAC prend alors à sa charge les frais d'accostage et de transport. Mais il y a aussi d'autres avantages: En tant qu'organisme de bienfaisance reconnu (N^o 87029 8494 RR 0001), la GCAC émettra un reçu pour don de charité qui correspondra à la valeur au marché de votre bateau ce qui vous permettra de réclamer une déduction d'impôt.

Avec cette contribution, vous deviendrez un membre bienfaiteur de la GCAC et recevrez tous les avantages de cette nomination prestigieuse incluant un abonnement à vie à notre magazine national L'Auxiliaire.

Tous les types d'embarcations sont acceptés : navire de pêche, voilier, embarcation de plaisance, etc. Si le navire

satisfait aux normes pour les missions de recherche et sauvetage, il sera muni des équipements appropriés et deviendra la plateforme opérationnelle d'une unité de bénévoles en recherche et sauvetage. Dans le cas contraire, le navire sera vendu et les revenus de la vente iront directement au soutien des programmes SAR ou de sécurité nautique ou encore à la formation des bénévoles qui sont membres d'équipage de la GCAC.



Comment procéder :

- 1) Contactez notre bureau national et indiquez à laquelle des associations de la GCAC vous souhaitez faire votre don;
- 2) Nous allons vous faire parvenir un projet de transfert de propriété;
- 3) Nous allons assumer les frais pour effectuer une évaluation indépendante de la valeur du bateau que vous souhaitez donner à la GCAC;
- 4) Lorsque les résultats de l'évaluation sont connus, nous allons émettre un reçu pour don de charité correspondant à ce montant et confirmer votre statut de membre bienfaiteur de la GCAC;
- 5) Une fois le transfert de propriété complété, la GCAC

assumera les coûts d'accostage, entreposage, transport, entretien et assurance du navire.

Après tant de moments mémorables sur l'eau, n'y a-t-il pas de plus grande satisfaction que de voir votre navire aider des bénévoles à sauver des vies et assurer la sécurité des navigateurs.

Pour nous contacter : Garde côtière auxiliaire canadienne

a/s Directeur, développement des affaires

Boite postale 2367, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 5W5

Téléphone : (613) 991-5714 • Télécopieur : (613) 996-8902 • Courriel : vezinaf@dfo-mpo.gc.ca

Sans frais : 1 (866) MAYDAY2 / 1 (866) 629-3292

Don commémoratif

**Je désire faire un don à la
Garde côtière auxiliaire canadienne en mémoire de :**

Nom en lettres moulées : _____

Montant ci-inclus : _____

Veuillez aviser la famille :

Nom : _____

Adresse : _____

Ville: _____

Province: _____

Code postal : _____

Téléphone: _____

Veuillez faire parvenir un reçu de charité à :

Nom : _____

Adresse : _____

Ville: _____

Province: _____

Code postal : _____

Téléphone: _____

Veuillez compléter et poster avec votre don à :

Garde côtière auxiliaire canadienne

a/s Directeur, développement des affaires

Boîte postale 2367, Station D

Ottawa (Ontario) K1P 5W5

Téléphone : (613) 991-5714 • Télécopieur : (613) 996-8902

Courriel : vezinaf@dfo-mpo.gc.ca

Sans frais : 1 (866) MAYDAY2 / 1 (866) 629-3292

Appuyez la Garde côtière auxiliaire canadienne

Grâce à votre soutien, les navigateurs en détresse pourront toujours compter sur nous!

L'an dernier, les 5000 membres de la Garde côtière auxiliaire canadienne (GCAC) ont sauvé la vie de 200 navigateurs en détresse. Ils ont été impliqués dans 2000 missions de recherche et sauvetage, c'est-à-dire 25 % de toutes les demandes d'assistance maritime au Canada.

Pour diverses raisons, des pêcheurs et des plaisanciers se sont retrouvés dans une situation périlleuse dont ils ne pouvaient échapper sans l'aide des sauveteurs bénévoles de la GCAC.

Les membres de la GCAC sont regroupés au sein de 1500 unités réparties le long des côtes et des principaux axes maritimes du Canada. Ils se tiennent prêts à toute éventualité afin de porter assistance aux navigateurs en détresse.

Les hommes et les femmes qui sont membres de la Garde côtière auxiliaire canadienne ne demandent aucune récompense ou reconnaissance pour remplir leur mission. Ils veulent simplement pouvoir compter sur l'équipement et la formation nécessaire au succès des opérations de recherche et sauvetage. Les auxiliaires donnent le meilleur d'eux-mêmes mais ils ont besoin de votre contribution financière.

Vous êtes un plaisancier ou un pêcheur? Qui sait quand vous aurez besoin de l'assistance d'un bénévole



de la GCAC? Si le pire devait se produire, votre appui financier nous aidera à vous porter assistance.

Vous pouvez aider nos bénévoles à remplir leur mission avec succès. Procurez-vous le calendrier de la GCAC ou joignez les rangs de l'organisation comme membre associé en versant une contribution financière **déductible d'impôt**. Chaque donateur reçoit de plus un abonnement gratuit à notre magazine de recherche et sauvetage « L'Auxiliaire ».



Les sauveteurs maritimes bénévoles

Organisme de charité enregistré : N° 87029 8494 RR 0001

Visitez le magasin virtuel sur notre site Internet : www.ccca-gcac.org

Courriel : vezinaf@dfo-mpo.gc.ca

Garde côtière auxiliaire canadienne

Formulaire d'adhésion et de cotisation (membres donateurs)

CALENDRIER RECHERCHE ET SAUVETAGE DE LA GCAC

Je désire commander :

___ copie(s) du calendrier de la GCAC à 20 \$ ch.

Je désire faire une contribution à la GCAC

Vous trouverez ci-joints mes frais annuels d'adhésion pour le statut indiqué :

PARTICULIER :	Vous obtenez gratuitement :	✓
Club des jeunes	(Sifflet de sécurité)	10 \$ <input type="checkbox"/>
Membre associé	(Épinglette)	30 \$ <input type="checkbox"/>
Membre donateur	(Tapis de souris)	100 \$ <input type="checkbox"/>
Membre bienfaiteur	(Casquette GCAC)	500 \$ <input type="checkbox"/>

ENTREPRISE :	Vous obtenez gratuitement :	✓
Membre associé	(Certificat)	750 \$ <input type="checkbox"/>
Membre bienfaiteur	(Plaque)	2000 \$ <input type="checkbox"/>

S.V.P. Faites-moi parvenir de l'information sur :
le programme de dons planifiés de la GCAC

Faites-moi parvenir un reçu de charité

MONTANT TOTAL

\$

Écrire en lettres moulées :

Nom :

Adresse :

Ville :

Prov. :

Code postal :

Tél. : ()

Courriel :

Le chèque ou mandat poste, doit être fait à l'ordre de :

> Garde côtière auxiliaire canadienne (National) inc.

> S.V.P. Retournez le présent formulaire avec votre paiement à :

Garde Côtière auxiliaire canadienne (National) inc.

B.P. 2367, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 5W5